

voces boreales

CHEF | CONDUCTOR **ANDREW GRAY**



# PHÉNIX

AVEC | WITH

Architek Percussion

Dominique Beauséjour-Ostiguy  
violoncelle | cello

Œuvres québécoises et  
canadiennes pour chœur

Quebec and Canadian  
Works for Choir

NOVEMBER  
7:30pm

13  
2021

NOVEMBRE  
19 h 30

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

[vocesboreales.org](http://vocesboreales.org)



Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
du Canada



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



LE  
VIVIER



Institut  
Choral  
Montréal



ARCHITEK  
PERCUSSION

# PROGRAMME

*programme*

## PHÉNIX | PHOENIX\*

*Collaboration avec/with*

Dominique Beauséjour-Ostiguy, violoncelle | cello  
Architek Percussion

\* *Veillez noter que ce concert est présenté sans entracte.  
This concert will be presented without intermission.*

*Out of My Deeper Heart* Colin Eatock (né en/b. 1958) ●

*Ye Shall Live* Cy Giacomini (né en/b. 1987) ●

*Phénix* Dominique Beauséjour-Ostiguy (né en/b. 1994) ●

*In the Sand* Alyssia Weinberg (née en/b. 1988) ◆

*Angeline on Ossabaw* Jeffrey Ryan (né en/b. 1962) ●

*A Clear Midnight* Francis Choinière (né en/b. 1997) ●

*La balsamique montagne* Isaiah Ceccarelli (né en/b. 1978) ●

*Tout est calme dans l'univers* Louis Desjarlais (né en/b. 1990) ●

● Compositeur canadien | Canadian Composer

◆ Composition écrite pour violoncelle et percussion  
Written for cello and percussion

# VOCES BOREALES

vocesboreales.org

Fondé en 2006, le chœur de chambre professionnel VOCES BOREALES s'est taillé une place enviable parmi les nouvelles sociétés chorales au Québec et au Canada, remportant de grands succès à Montréal et dans ses environs, où il se produit principalement. Le chœur se spécialise dans la musique contemporaine a cappella provenant surtout de Scandinavie, des pays baltes et d'Amérique du Nord. Les œuvres de compositeurs comme Mäntyjärvi, Tormis, Whitacre et Pärt démontrent les qualités sonores et la grande maîtrise de l'ensemble.

Depuis ses débuts, VOCES BOREALES s'est acquis une solide réputation d'excellence artistique, de virtuosité et d'audace, ce qui a suscité plusieurs collaborations enrichissantes : avec Hélène Dorion, poète québécoise, ainsi qu'avec le quatuor à cordes Bozzini, le quatuor de saxophones Quasar, Bradyworks et le quatuor de flûtes à bec Flûte Alors !

L'ensemble a également participé à plusieurs événements prestigieux : le Festival de Lanaudière, le Mondial choral de Laval, le festival et congrès national Podium, le Festival Bach de Montréal, et a été nommé en 2019 pour deux Prix Opus du Conseil québécois de la musique.

L'Institut choral de Montréal figure parmi les producteurs du groupe.

Formed in 2006, the elite professional chamber choir VOCES BOREALES has established itself as an important force in the Canadian new music choral landscape. It performs to great acclaim in Montreal and the surrounding area. The group's concerts feature a repertoire of contemporary a cappella music from Scandinavia, the Baltic States, and North America. Works by composers such as Mäntyjärvi, Tormis, Whitacre, and Pärt showcase the choir's sound and expertise.

VOCES BOREALES has built a solid reputation of artistic excellence, virtuosity, and adventurousness, prompting many meaningful collaborations with guests such as Quebec poet Hélène Dorion, Bozzini Quartet, Quasar Saxophone Quartet, Bradyworks, and Flûte Alors!

The ensemble has performed at several prestigious events such as the Festival de Lanaudière, Mondial choral de Laval, the national Podium Conference and Festival, Montreal Bach Festival, and was nominated twice for the 2019 Conseil québécois de la musique Opus Award.

VOCES BOREALES is produced by the Montreal Choral Institute.

DWAIN  
RICHARDSON

ENGLISH EDITOR | TRANSLATOR | COPYWRITER  
RÉVISEUR | TRADUCTEUR | RÉDACTEUR ANGLOPHONE

514-404-6039  
dwain@qctranslator.com

dwainrichardson.com



**Troubadour**  
COMMUNICATIONS

rédaction • révision • traduction

CHRISTIAN BERGERON  
514.973.5651

www.troubadour-communications.com

# PHÉNIX

## Notes du podium

Au début mars 2020, Voces Boreales avait commencé à répéter en vue de *Vocello*, un concert qui devait prendre la forme d'une rencontre musicale entre notre ensemble et un violoncelliste. Quelques jours après, cependant, tout cela prenait fin : le monde tel que nous le connaissions avait changé.

Et voilà que vingt mois plus tard, ce projet connaît une nouvelle vie : il est devenu *Phénix*, une collaboration dynamique et pertinente qui met de l'avant des œuvres récentes ou inédites, canadiennes pour la plupart. Nous sommes ravis de partager ce soir la scène avec cinq merveilleux instrumentistes : les percussionnistes du quatuor Architek et le violoncelliste Dominique Beauséjour-Ostiguy.

Le concert s'ouvre avec un texte de l'écrivain d'origine libanaise Khalil Gibran mis en musique de manière expressive et lyrique par Colin Eatock. Colin et moi sommes en contact depuis plusieurs années et je suis ravi d'avoir enfin la chance de le rencontrer en personne ce soir. Les paroles de « Out of My Deeper Heart » (« Du plus profond de mon cœur »), un texte tiré du recueil de paraboles et de poèmes *The Forerunner (Le Précurseur)*, appellent à un retour à la spiritualité et au pouvoir de la foi. Elles offrent également des analogies avec notre situation actuelle, nous proposant de trouver le courage et la conviction pour déployer nos ailes et nous élever à nouveau, malgré les contraintes sociales et les insécurités personnelles. La partition de violoncelle reflète avec justesse les émotions changeantes de la pièce tout en donnant forme aux images véhiculées par le poème.

La pièce *Ye Shall Live* de Cy Giacomin est basée sur des vers composés pour Pâques et sur la symétrie palindromique de la croix, selon la forme ABA (horizontal-vertical-horizontal). Le Christ est littéralement au centre de la pièce, c'est-à-dire à la mesure 49 de 98, alors qu'on entend les mots « As in Adam all die » (« Comme tous meurent en Adam ») et que l'écriture prend momentanément une forme verticale, homophonique. Après la douleur, les pertes et les épreuves que nous avons vécues ces derniers mois, ces couplets véhiculent un puissant message d'espoir. Pendant ce temps, le violoncelle exprime par moments l'angoisse et l'agitation, mais il sait aussi soutenir avec assurance la quête que poursuit le chœur.

C'est par pure coïncidence que l'œuvre *Phénix* figure dans ce programme. Je n'étais même pas au courant de son existence lorsque j'ai informé Dominique que le concert que nous avions planifié allait être repensé sous un nouveau nom. La musique (écrite par Dominique lui-même, qui est aussi notre violoncelliste ce soir) et le texte (écrit par sa conjointe Marie-Pier Allard) sont des créations directement issues de la quarantaine de 2020 en réponse à la pandémie, avec sa période de « créativité à domicile ». Dans cette œuvre, la seule du concert qui sera chantée *a cappella*, on perçoit assez clairement le cycle éternel de la vie du phénix, qui se consume pour renaître de ses cendres et prendre à nouveau son envol de manière majestueuse.

La compositrice américaine Alyssa Weinberg est connue pour ses œuvres viscérales et communicatives, louées pour leur « langage musical frénétique mais cohérent ». D'une durée de douze minutes, *In the sand*, pour violoncelle et plusieurs petits instruments de percussion, nous entraîne dans un voyage rempli d'émotions. Sans vouloir vous imposer mon

interprétation de la pièce, je peux dire que quand je l'ai entendue pour la première fois, j'avais le sentiment qu'elle s'accordait parfaitement à notre thème. Elle me paraissait commencer dans la désolation, puis se régénérer et croître, et enfin exploser de manière dramatique avant de recommencer... un peu comme le phénix lui-même.

En tant que directeur artistique des Petits Chanteurs du Mont-Royal, je travaille beaucoup avec les enfants de 8 à 18 ans. Au cours des deux dernières années, il a été d'une importance vitale de les protéger afin de leur permettre de continuer d'être « juste des enfants »... même avec un masque au visage. Dans ce contexte, j'ai été très touché par la vision poétique du texte *Angeline on Ossabaw*, mis en musique par Jeffrey Ryan. Elle nous offre un moment d'innocence idéal : une jeune fille qui danse sur la plage sans se soucier du monde, sous le regard de femmes plus âgées qui savent que cette innocence ne durera qu'un temps. Car comme le phénix, la tristesse, l'âge et la douleur l'attendent... Le violoncelle représente Angeline qui danse dans le monde parfait qui est le sien.

« A Clear Midnight » est un poème simple mais percutant de Walt Whitman, dans lequel le narrateur s'adresse à son âme pour lui dire qu'il est temps de se défaire de la banalité des livres, de l'art et de toutes les activités du monde matériel. Comme le phénix, l'âme est prête à s'élever jusqu'à un plan de transcendance d'où elle pourra se pencher sur ce qui la touche réellement. Le jeune compositeur montréalais Francis Choinière a su créer un décor musical complexe et magnifique, d'une ampleur presque cinématographique, dont le point culminant nous fait clairement entendre l'âme au moment de sa libération.

À propos de *La balsamique montagne* (note du compositeur Isaiah Ceccarelli) :

« *La balsamique montagne* est une chanson pour chœur et quatuor de percussions composée sur un texte de Francis Jammes, poète français dont j'ai découvert les textes dans un livre usagé acheté il y a fort longtemps, *De l'Angelus de l'aube à l'Angelus du soir*. Ayant vécu toute sa vie dans la campagne du sud-ouest de la France, sans jamais s'établir à Paris comme bien d'autres artistes, Jammes a écrit une poésie empreinte d'une beauté réelle et simple, mystique, crue ou pieuse. Le langage musical que j'emploie dans cette composition continue dans le sillon que je creuse depuis 2015. Mes œuvres sont conçues à partir de quelques blocs de matériel dont l'arrangement des configurations et superpositions différentes constitue la principale source de tensions et de mouvement dans la musique. Comme ce texte de Jammes, d'une clarté absolue, me dirigeait naturellement vers une forme de chanson, il me paraissait tout aussi naturel et évident d'y intégrer quelques rythmes de batterie, un retour aux sources personnel (je suis tout de même batteur!). »

*Tout est calme dans l'univers*, l'œuvre qui clôt le concert de ce soir, est due au jeune compositeur montréalais Louis Desjarlais (également chanteur dans la section des basses de Voces Boreales). Initialement conçue comme une pièce de rappel, c'est un petit chef-d'œuvre qu'il faut absolument présenter dans le programme. Il s'agit de l'aboutissement idéal pour notre concert qui cherche à couvrir une aussi vaste étendue de l'expérience humaine.

Merci à tous nos collaborateurs sur scène et en coulisses, ainsi qu'aux compositeurs de ces œuvres étonnantes. Nous sommes particulièrement privilégiés de compter quelques-uns d'entre eux parmi nous ce soir.



Andrew Gray

# PHOENIX

## *Note from the Podium*

In early March 2020, we began rehearsals for our concert *Vocello*, a full-length programme for Voces Boreales and cello. A few days later, everything had to stop—and the world as we knew it changed.

Twenty months later, our project has revived and transformed into *Phénix*, a living, relevant collaboration placing emphasis on recent or brand-new works, most of which are Canadian. We are delighted to be sharing the concert stage this evening with five incredible instrumentalists: the quartet of Architek percussionists and cellist Dominique Beauséjour-Ostiguy.

A text by Lebanese-born writer Kahlil Gibran opens the concert in an expressive and lyrical setting by Colin Eatock. Colin and I have been in contact for a number of years, and I am delighted to finally get the chance to meet him in person this evening. The words of "Out of My Deeper Heart" (from *The Forerunner*, a collection of parables and poems) are a call for a return to spirituality and the power of faith. They also provide plenty of analogies to our current situation: finding the courage and conviction to spread our wings and rise once again, despite the restraints of society and personal insecurities. The cello aptly reflects the changing emotions of the piece, whilst also giving form to the imagery of the poem.

*Ye Shall Live* by Cy Giacomini is based on Easter verses and the palindromic symmetry of the cross in an A-B-A form (horizontal-vertical-horizontal). Christ is quite literally at the centre of the piece (exactly at bar 49 of 98) where we hear the words "As in Adam all die" and the writing momentarily takes a vertical, homophonic form. Following the pain, the loss and hardships of recent months, these verses take on a powerful message of hope, and the cello, at times full of angst and turmoil, is, at other times, solidly supportive of the choir's quest.

It is by pure coincidence that the work *Phénix* appears in this programme. I wasn't even aware of its existence when I suggested to Dominique that the previously planned concert was to be redesigned and rebranded. Both the music (by the very same Dominique that is playing cello this evening!) and the texts (penned by his partner Marie-Pier Allard) are 2020 creations that came about as a direct result of the pandemic lockdown and the "at home creativity" period. In this, the only *a cappella* work of the evening, we sense quite clearly the endless cycle of the phoenix's life—burning to cinders only to arise once again and majestically take flight.

American composer Alyssa Weinberg is known for crafting visceral, communicative works, lauded for their "frenetic yet cohesive musical language." The twelve-minute work *In the sand*, written for cello and a wide variety of small percussion instruments, takes us on an emotional journey. Whilst I wouldn't wish to interpret the score for anyone listening this evening, my personal experience when first hearing the piece was that it worked perfectly with the theme. It seemed to me to go from a place of desolation, through regeneration and

growth, to a sudden and dramatic explosion of energy, and then back again— not entirely unlike the phoenix itself.

As artistic director of Les Petits Chanteurs du Mont-Royal, I work a lot with children aged 8 to 18. During the last two years, it has been vitally important to protect them through these strangest of times and allow them to continue to "just be kids," albeit mask-wearing ones. As such, the poetry of *Angeline on Ossabaw* in this setting from Jeffrey Ryan spoke strongly to me. It represents a perfect moment of innocence—a young girl dancing on the beach without a care in the world, watched by the older women who know that this innocence won't last forever. As with the phoenix, sadness and aging and pain await her. The cello represents Angeline, dancing in her own perfect world.

"A Clear Midnight" is a simple, yet impactful poem by Walt Whitman in which the speaker addresses its own soul, telling it that now is the time to shake off the mundanity of books, art, and all earth-bound pursuits. Like our phoenix, it can now rise into a different transcendent plane where it can ponder that which it is most interested in. Young Montreal composer Francis Choinière has created a complex and beautiful setting with an almost cinematic scope, at the climax of which we clearly hear the soul break free.

About *La balsamique montagne* (note from composer Isaiah Ceccarelli):

"*La balsamique montagne* is a work for choir and percussion quartet composed on a text by Francis Jammes, a French poet whose texts I discovered in a used book bought a long time ago, *De l'Angelus de l'aube à l'Angelus du soir*. Having lived all his life in the countryside of southwestern France, without ever settling in Paris like many other artists, Jammes wrote a poetry imbued real, simple, mystical, raw, and sacred beauty. The musical language that I use in this composition continues in the groove that I have been exploring since 2015. My works are conceived from a few blocks of material whose arrangement of different configurations and overlays are the main source of tension and movement in the music. This simple text by Jammes spontaneously led me to some form of song, adding drum beats along the way, a personal homecoming for me (I am a drummer myself)."

Initially conceived as an encore piece, *Tout est calme dans l'univers*, the final work by young Montreal composer Louis Desjarlais (who also sings in Voces Boreales's bass section) is a beautifully crafted mini masterpiece and, as such, it needs to be detailed in the programme. It is the perfect close to a concert that has attempted to cover such a vast expanse of human experience.

Thank you to all our collaborators both on stage this evening as well as behind the scenes, and to the composers of these amazing works. We are especially privileged to have a few of them amongst us tonight.



Andrew Gray

# ANDREW GRAY, chef | conductor

## FR

Originaire du Royaume-Uni, Andrew Gray s'est rapidement fait connaître sur la scène montréalaise. Il tient aujourd'hui la direction musicale des Petits Chanteurs du Mont-Royal de Voces Boreales et de l'Institut choral de Montréal. Actif depuis plus de quatre décennies, M. Gray a eu le bonheur de travailler dans plusieurs pays avec nombre de compositeurs, de chefs, de chœurs et de musiciens de tous les horizons : d'abord choriste à la Cathédrale de Durham au Royaume-Uni, il s'est plus tard joint aux Swingle Singers, l'ensemble a cappella de renommée internationale, avec lequel il a donné de multiples concerts partout dans le monde. Andrew Gray a eu la chance de travailler avec Luciano Berio sur son opéra *Outis* à la Scala de Milan et au Théâtre du Châtelet à Paris, ainsi que de collaborer, comme interprète de répertoire contemporain, avec Pierre Boulez, Yan-Pascal Tortelier, David Robertson, David Zinman et Arturo Tamayo. Enfin, il a chanté avec certains des meilleurs ensembles professionnels montréalais, notamment le Theatre of Early Music, le Studio de musique ancienne de Montréal, VivaVoce et Voces Boreales.

## EN

Originally from the United Kingdom, Andrew Gray has quickly made a name for himself in Montreal. He is currently Musical and Artistic Director of Les Petits Chanteurs du Mont-Royal, the Montreal Choral Institute, and Voces Boreales. He has worked with a host of renowned composers, conductors, choirs, and recording artists around the world.

Gray's choral pedigree and musical training extend over four decades. Starting out as a chorister at Durham Cathedral, United Kingdom, he went on to join the internationally acclaimed a cappella group The Swingle Singers, with whom he toured around the world. He has had the opportunity to work with Luciano Berio for performances of his opera *Outis* at La Scala in Milan and the Théâtre du Châtelet in Paris. As a contemporary repertoire performer, he has sung under conductors Pierre Boulez, Yan-Pascal Tortelier, David Robertson, David Zinman, and Arturo Tamayo. He has also worked with some of Montreal's finest professional choral ensembles, including the Theatre of Early Music, Studio de musique ancienne de Montréal, VivaVoce, and Voces Boreales.



# ARCHITEK PERCUSSION

## FR

Le quatuor montréalais **ARCHITEK PERCUSSION** se spécialise dans l'interprétation de la musique de chambre multipublic, expérimentale, minimaliste, pluridisciplinaire et électroacoustique. Fondé en 2012, le groupe s'est rapidement imposé comme une force dynamique au sein de la nouvelle musique canadienne, aussi à l'aise d'interpréter des pièces du répertoire classique que d'innover en jouant des œuvres commandées et de nouvelles créations. En plus des concerts réalisés par le groupe à Montréal, Architek est régulièrement en tournée, tant sur la scène nationale qu'internationale. Parmi ses récentes prestations, on compte notamment le New Music Edmonton, live@CIRMMT, PASIC, le Festival international de musique de chambre d'Ottawa, la Virée classique OSM, Innovations en concert, le Cluster Festival (Winnipeg), le Music Gallery (Toronto), nu:nord (Royaume-Uni / Norvège) et le Scotia Festival of Music (Halifax). Les tournées antérieures d'Architek ont été rendues possibles grâce au soutien de divers organismes culturels, tels que le Conseil des arts de Montréal, Début Atlantique, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec et les Jeunesses Musicales Canada.

Depuis ses débuts, Architek a commandé ou présenté en primeur plus de quarante œuvres, créées par des compositeurs de divers pays, tels que le Canada, la France, l'Iran, l'Irlande, Israël, le Japon, le Luxembourg, la Norvège, la Suède, les États-Unis et le Royaume-Uni. Bon nombre de ces pièces commandées ont donné lieu

à des projets d'enregistrement de type commercial, dont cinq mettent en vedette Architek (parmi d'autres artistes), soit les albums *Bookburners* (Nicole Lizée / Centrediscs, 2014), *A Boat Upon its Blood* (Jason Sharp / Constellation Records, 2016), *Metatron* (Eliot Britton / Ambiances Magnétiques, 2017), *Katana of Choice* (Ben Reimer / Redshift Records, 2017) et *The Privacy of Domestic Life* (Architek Percussion / Centrediscs, 2017). Le répertoire diversifié d'Architek est à la fois engageant et stimulant, et est interprété selon la philosophie du groupe, qui croit que la musique contemporaine devrait être une expérience non aliénante et inclusive. Architek Percussion est composé de quatre membres, soit **Noam Bierstone, Ben Duinker, Alexander Haupt** et **Alessandro Valiante**.

## EN

The Montreal-based quartet **ARCHITEK PERCUSSION** creates musical experiences that entertain, captivate, and challenge audiences, often simultaneously. Founded in 2012 by graduates of McGill University, Architek quickly established itself as equally comfortable in performing classic repertoire and exploring new terrain through commissions and premieres. Architek regularly performs in Montreal, having partnered with Codes d'accès, Innovations en Concert, Le Vivier, Suoni per Il Popolo, the Orchestre symphonique de Montréal, the Montreal Museum of Fine Art, the Pointe-a-Callière Museum, and the Centre for Interdisciplinary Research in

Music Media and Technology (CIRMMT). In addition, the quartet has performed extensively in the context of the Montreal Arts Council's *CAM En Tournée* program, which presents free, accessible arts programming in the city's 19 boroughs and 15 on-island suburbs. Architek has toured across Canada multiple times, concertizing and providing outreach activities in conjunction with New Music Edmonton, the Winnipeg New Music Festival, The Cluster Festival of Music and Integrated Art (Winnipeg), Jeunesses Musicales Canada, Debut Atlantic, The University of Toronto New Music Festival, The Music Gallery (Toronto), and the Scotia Festival of Music (Halifax). In 2021, Architek partnered with Suoni Per Il Popolo to present the inaugural UnDrum Festival, a multi-day event showcasing artists dedicated to pushing the frontiers of drum set performance.

Architek has commissioned and/or premiered over 40 works by composers

from Canada, France, Iran, Ireland, Israel, Japan, Luxembourg, Norway, Sweden, USA, and the UK. Several of these commissions have led to commercial recording projects, of which Architek appears on five: *Bookburners* (Nicole Lizée/Centrediscs, 2014), *A Boat Upon its Blood* (Jason Sharp/Constellation Records, 2016), *Metatron* (Eliot Britton/Ambiances Magnétiques, 2017), *Katana of Choice* (Ben Reimer/Redshift Records, 2017), and *The Privacy of Domestic Life* (Architek Percussion/Centrediscs, 2018). Architek's diverse repertoire is presented in a manner inspired by the quartet's belief that given proper context, no audience member should feel alienated by the nature of a performance of contemporary art music.

Architek Percussion is **Noam Bierstone, Ben Duinker, Alexander Haupt, and Alessandro Valiante.**



# DOMINIQUE BEAUSÉJOUR-OSTIGUY,

violoncelle | cello

## FR

Récipiendaire du Prix d'Europe 2018, du Prix Choquette-Symcox 2021 et du Prix Peter Mendell 2017, le violoncelliste Dominique Beauséjour-Ostiguy est classé parmi les « 30 hot Canadian classical musicians under 30 » édition 2018 de CBC Music. Deux fois récipiendaire du premier prix en cordes au Concours de musique du Canada, Dominique se produit comme soliste avec l'Orchestre symphonique de Laval, l'Ensemble Volte, l'Orchestre symphonique du Conservatoire de musique de Montréal, l'Orchestre de la Faculté de musique de l'Université de Montréal et l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal.

Chambriste recherché et investi, Dominique est membre fondateur du Trio de l'Île, ensemble avec lequel il enregistre le disque « Babadjanian, Chebotaryan, Piazzolla : Trios avec piano » sous étiquette Divine Art, paru en novembre 2020. L'album est chaleureusement accueilli par plusieurs critiques canadiens et américains, de même que par le « BBC Music Magazine ». Dominique est également membre fondateur du Quatuor Andara avec lequel il s'est produit partout au Québec ainsi qu'à l'international, notamment en France, aux Pays-Bas, en Californie et dans l'Ouest canadien. Le premier disque du Quatuor Andara, « À travers les Amériques », qui comprend le « Quatuor à cordes en ré mineur » de Dominique, est lancé en août 2020. Le violoncelliste s'est aussi joint au Trio Hochelaga, avec qui il enregistre

l'album « Auguste Descarries : Musique de chambre et mélodies » sous étiquette ATMA Classique, paru en avril 2020.

Également compositeur, Dominique obtient le 3<sup>e</sup> grand prix artistique du concours de composition Domicile adoré organisé par la Fondation Jeunesses Musicales Canada en 2020.

Dominique est titulaire d'une maîtrise en interprétation de la Faculté de musique de l'Université de Montréal, sous la tutelle de Yegor Dyachkov. Au cours de sa formation, il suit plusieurs stages de perfectionnement et classes de maître, notamment avec Mischa Maisky, Alisa Weilerstein, Jean-Guihen Queyras, Hans Jorgen Jensen, Raphaël Wallfisch, Philippe Muller et Richard Aaron.

*Dominique joue sur un violoncelle David Tecchler (1704) ainsi qu'un archet Pierre Simon (v. 1855), le tout gracieusement mis à sa disposition par la compagnie Canimex de Drummondville.*

## EN

Cellist Dominique Beauséjour-Ostiguy was among CBC Music's 30 Hot Canadian Classical Musicians Under 30 inductees in 2018. He won the 2017 Peter Mendell Award, 2018 Prix d'Europe, and 2021 Choquette Symcox Award. Dominique won first place in the Canadian Music

Competition strings category twice. He has performed as a soloist with Orchestre symphonique de Laval, Ensemble Volte, Orchestre symphonique du Conservatoire de musique de Montréal, Orchestre de la Faculté de musique de l'Université de Montréal, and Orchestre symphonique des jeunes de Montréal.

Dominique is a sought-after and devoted chamber musician. He is a founding member of Trio de l'Île, an ensemble that recorded the *Babadjanian, Chebotaryan & Piazzolla: Piano Trios* album on the Divine Art label, released in November 2020. The album received positive reviews from a number of critics across Canada and the United States, as well as *BBC Music Magazine*. Dominique is also a founding member of Quatuor Andara, a string quartet that has performed across Quebec and around the world, including France, the Netherlands, in California, and in Western Canada. The quartet's first disc, *À travers les Amériques*, was released in August 2020; it included Dominique's String Quartet in D minor. In addition, Dominique collaborated with Trio Hochelaga and recorded *Auguste Descarries : Musique de chambre et mélodies* on the ATMA Classique label. The album was released in April 2020.

As a composer, Dominique won the third artistic prize at the Domicile adoré/ Home Sweet Home composition contest organized by the Jeunesses Musicales Canada Foundation in 2020.

Dominique received a master's degree in performance at the Université de Montréal music faculty, where he studied with Yegor Dyachkov. During his studies, he had participated in a number of training

courses and masterclasses with Mischa Maisky, Alisa Weilerstein, Jean-Guihen Queyras, Hans Jorgen Jensen, Raphaël Wallfisch, Philippe Muller, and Richard Aaron.

*Dominique is playing on a 1704 David Tecchler cello with a Pierre Simon bow (ca. 1855), both provided by Canimex, based in Drummondville.*



## LES INTERPRÈTES | MUSICIANS

### VOCES BOREALES



#### SOPRANOS

Janelle Lucyk  
Kimberley Lynch  
Miriam Paknys-Cormier  
Emily Wall  
Ellen Wieser

#### ALTOS

Rebecca Bain  
Lauma Cenne  
Charlotte Cumberbirch  
Maddie Studt  
Angèle Trudeau

#### TÉNORS

Ariel Beaudoin-Lambert  
Phil Dutton  
Dwain Richardson  
Pierre Thibaudeau

#### BASSES

David Cronkite  
Louis Desjarlais  
John Giffen  
Victor Léouffre  
Stefan Seefeld

Dominique Beauséjour-Ostiguy, violoncelle | cello

## ARCHITEK PERCUSSION

Noam Bierstone  
Ben Duinker  
Alexander Haupt  
Alessandro Valiante



## Out of My Deeper Heart

(2015)

Colin Eatock (né en | b. 1958)

Du plus profond de mon cœur,  
un oiseau a pris son envol vers le ciel.

Toujours plus haut, il est monté  
et devenait pourtant toujours plus gros.

Il était d'abord tel une hirondelle,  
puis une alouette, puis un aigle,  
puis aussi vaste qu'un nuage au printemps,  
puis il a recouvert la voûte étoilée.

Ô ma foi, ma connaissance débridée,  
comment puis-je, de cette mer en moi, faire une nuée?

Comment un prisonnier au sein du temple  
peut-il en admirer les coupes d'or?

Comment le cœur d'un fruit peut-il enfler  
au point d'envelopper tout le fruit?

Ô ma foi, je suis enchaîné  
dans cette prison d'argent et d'ébène,  
[et] je ne puis m'envoler avec toi.

[Pourtant] du fond de mon cœur, tu t'élèves vers le ciel,  
c'est mon cœur qui te soutient,  
et je serai en paix.

*basé sur un extrait du  
Précurseur de Khalil Gibran (1920)*

Out of my deeper heart,  
a bird rose and flew skywards.

Higher and higher did it rise,  
yet larger and larger did it grow.

At first it was like a swallow,  
then a lark, then an eagle,  
then as vast as a spring cloud,  
then it filled the starry heavens.

O my faith, my untamed knowledge,  
how shall I turn this sea within me into mist?

How can a prisoner within the temple  
behold its golden domes?

How shall the heart of a fruit  
be stretched to envelop the fruit also?

O my faith, I am in chains  
behind these bars of silver and ebony,  
[and] I cannot fly with you.

[Yet] out of my heart you rise skyward,  
it is my heart that holds you,  
and I shall be content.

*based on an excerpt from  
Khalil Gibran's The Forerunner (1920)*

## Ye Shall Live

(2010)

Cy Giacomini (né en | b. 1987)

« Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts ?  
Il n'est pas ici, il est ressuscité. »

*Luc 24, 5 - 6*

"Why seek ye the living among the dead? He is not  
here, but is risen."

*Luke 24:5-6*

Jésus dit : « Parce que je vis, vous aussi vous vivrez. »

*cf. Jean 14, 19*

De même que tous meurent en Adam, de même c'est  
dans le Christ que tous recevront la vie.

*1 Corinthiens 15, 22*

Jesus said, "Because I live, ye shall also live!"

*cf. John 14:19*

As in Adam all die, even so in Christ shall all be made  
alive.

*1 Corinthians 15:22*

## Phénix

(2020)

Dominique Beauséjour-Ostiguy (né en | b. 1994)

Paisiblement  
S'endort l'oiseau  
De l'aile battant  
Crée une flamme  
Qui doucement  
Consumes son âme  
Le feu surgit  
Brûle son nid  
En cendre réduit  
De son tombeau  
Renaît l'oiseau

Rouge coffrage  
Découvre son ombrage  
L'Oiseau plane sur le paysage

Rouge courage  
De ses ailes voyage  
L'Oiseau danse comme un mirage

Rouge sauvage  
L'Oiseau vole sans cage  
Vives plumes telles un corsage

Rouge voltage  
L'Oiseau tel un orage  
Dompte le ciel sur son passage

Rouge lumineux  
L'Oiseau de feu  
Brise les frontières  
Douce volière

Dans un désert  
L'Oiseau mystère  
Vole, solitaire  
Cherche la lumière

Une chaleur  
L'Oiseau rêveur  
Soudain effleure  
Comme une âme soeur

Peacefully  
The bird falls asleep  
Flapping his wing  
Creates a flame  
That gently  
Consumes his soul  
The fire arises  
Burns his nest  
Down to ashes  
From its tomb  
The bird is reborn

Shuttering red  
Discovers his shade  
The bird hovers over the landscape

Courage red  
On his wings voyage  
The bird dances like a mirage

Wild red  
The bird flies free  
Bright-feather breasted

Voltage red  
The Bird like a storm  
Tames the sky on his way

Luminous red  
The Firebird  
Breaks the borders  
Sweet aviary

In a desert  
The mystery bird  
Flies, alone  
Seeks the light

A warmth  
The dreaming bird  
Like a soulmate  
Suddenly brushes by



Faisceau doré  
Grande pureté  
Inexplorée  
La liberté

Vers le soleil  
L'Oiseau de feu  
Déploie ses ailes  
Majestueux

Rouge courage  
L'Oiseau comme une image  
Quitte sagement ses ancrages

Rouge sauvage  
L'Oiseau de coloriage  
Couvre le ciel de son brûlage

*Marie-Pier Allard (2020)*

Golden beam  
Great purity  
Unexplored  
Freedom

Towards the sun  
The Firebird  
Majestic  
Spreads his wings

Courage red  
The bird like a painting  
Carefully leaves his anchorage

Wild red  
The coloring bird  
Fills the sky with his burning

## Angeline on Ossabaw

(2001)  
Jeffrey Ryan (né en | b. 1962)

La forme de son Ombre sur la surface dure de sable blanc  
annonce le motif d'une danse. Une musique insulaire –  
le vent, la vague, l'appel tendre et aigu du courlis –  
accompagne chaque saut, chaque vrille sur la grève nue.  
Rieuse, elle pirouette et gravit l'air,  
faisant sienne toute la scène, telle une danseuse étoile –  
et toujours son ombre mène la danse.

Clouées au sol, les plus âgées observent,  
allégées par son exubérance et son art.  
Elles savent qu'elle n'occupera sans doute jamais  
un espace plus invitant ou plus sûr –  
et elles savent aussi, aussi sûrement que descend la marée,  
que, toujours, une ombre mène la danse.

Her Shadow form across the hard white sand  
indicates the pattern for a dance. Island music–  
wind and wave and high sweet curlew call–  
accompanies each leap and turn along the empty shore.  
Laughing, she pirouettes and climbs the air,  
using all the stage a dancer needs–  
and still her shadow leads.

Fixed to their footsteps, the older women watch,  
lightened by her exuberance and skill.  
They know that she may never occupy  
a more congenial or a safer space–  
and they know too, as sure as tide recedes,  
a shadow always leads.

*Carol Burdick  
from On Island Time (1986)*

## A Clear Midnight

(2019)  
Francis Choinière (né en | b. 1997)

Voici ton heure, ô mon âme,  
ton envol libre au-delà des mots,  
loin des livres, loin de l'art,  
révolu le jour, finie la leçon,  
et toi, tu émerges pleinement, muette, à l'affût,

This is thy hour O Soul,  
thy free flight into the wordless,  
Away from books, away from art,  
the day erased, the lesson done,  
Thee fully forth emerging, silent, gazing,

méditant tes thèmes de choix –  
la nuit, le sommeil, la mort et les astres.

*Walt Whitman de Feuilles d'herbe (1892)*

pondering the themes thou lovest best,  
Night, sleep, death and the stars.

*Walt Whitman from Leaves of Grass (1892)*

## La balsamique montagne

(2020)  
Isaiah Ceccarelli (né en | b. 1978)

Avec ton parapluie bleu et tes brebis sales,  
avec tes vêtements qui sentent le fromage,  
tu t'en vas vers le ciel du coteau, appuyé  
sur ton bâton de houx, de chêne ou de néflier.  
Tu suis le chien au poil dur et l'âne portant  
les bidons ternes sur son dos saillant.

Tu passeras devant les forgerons des villages,  
puis tu regagneras la balsamique montagne  
où ton troupeau paîtra comme des buissons blancs.  
Là, des vapeurs cachent les pics en se traînant.  
Là, volent des vautours au col pelé et s'allument  
des fumées rouges dans les brumes nocturnes.  
Là, tu regarderas avec tranquillité  
l'esprit de Dieu planer sur cette immensité.

*Francis Jammes  
du recueil De l'Angélus de l'aube à l'Angélus du soir (1898)*

With your blue umbrella and your dirty sheep,  
with your clothes that smell of cheese,  
you go your own way towards the sky on the hillside,  
leaning on your stick of holly, oak or medlar.  
You follow the rough-coated dog and the donkey  
carrying dull cans on his protruding back.

You will pass the blacksmiths of the villages,  
then you will return to the balsamic mountain  
where your herd will graze like white bushes.  
There, lingering vapors hide the peaks.  
There, peeled-collared vultures fly and red smoke  
lights up in the night mists.  
There, you will watch with tranquility  
the spirit of God hovering over this immensity.

## Tout est calme dans l'univers

(2020)  
Louis Desjarlais (né en | b. 1990)

Tout est calme dans l'univers  
car aucun vent ne souffle  
sur nos jours l'ancienne colère  
des vastes nébuleuses.

Tout est vide à travers les astres  
car aucun vent ne porte  
par-delà d'augustes espaces  
les bruits de notre monde.

Tout est beau vu du haut du ciel  
d'où nos peines éphémères  
réfléchissent, blafardes,  
l'humiliante lumière des étoiles.

*Louis Desjarlais (2020)*

All is calm in the cosmos,  
for no wind breathes  
upon us the ancient wrath  
of far-reaching nebulae.

All is empty among the stars,  
for no wind carries  
across lofty expanses  
the clatter of our world.

All is fair, when seen from the heavens  
whence our passing sorrows  
dully reflect  
the humbling light of the stars.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de son soutien.  
We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts.



Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
du Canada

et les grands donateurs suivants pour leur appui  
and the following major donors for their support

Laura Beauchamp  
David Cronkite  
Trena Larson  
Kristina Paknys  
Miriam Paknys

Les dons sont recueillis par l'Institut choral de Montréal, producteur de Voces Boreales.  
Donations are made to the Montreal Choral Institute, producer of Voces Boreales.  
RR: 806093480RR0001

## MERCI | THANK YOU

Rédaction, traduction, révision et relecture | Writing, translation, copy editing and proofreading  
Christian Bergeron, Dwain Richardson, Pierre Thibaudeau

Graphisme | Graphic Design  
Massimo Barbieri

Église unie Saint-James | St. James United Church  
Diane Ellison

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel  
Line Richer, Megan Fortier

PGB Artisan Cymbals  
Philippe Gauthier Boudreau



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Prochains concerts | Next Concerts

avec | with VB8

## Concert de Noël aux chandelles Candlelight Christmas Concert

La date et le lieu seront dévoilés prochainement  
Venue and date to be revealed soon

Voces Boreales

## Joyaux de Russie Russian Gems

May 21 mai 2022  
Église Saint-Léon-de-Westmount

PLUS SUR | MORE ON  
[vocesboreales.org](http://vocesboreales.org)

Restez à l'affût des dernières nouvelles de Voces Boreales sur notre infolettre  
Subscribe to our newsletter on the Voces Boreales website to remain abreast of  
the latest information

